Susan Melo
(Chili | *Chile*)

Sylvie Enjalbert
(France | *France*)

Patty Schilder
(Hollande | *Holland*)

Monica Sandell
(Suède | *Sweden*)

Exposition itinérante
Travelling exhibition

› **Giroussens** (F)
5.10 › 3.11.2013

› **Amsterdam** (NL)
10.11 › 8.12.2013

piel desnuda

Piel Desnuda - Peau Nue

Dans la Vallée de l'Elqui au Chili, la céramiste **Susan Melo** a ancré son travail de la terre dans la symbolique des cultures originelles d'Amérique du Sud, notamment celle de la Cosmovision Andine. Ses sculptures sont modelées à la main, utilisant un procédé séculaire. Cette artiste a imaginé la rencontre avec trois céramistes européennes autour de Piel Desnuda.

Sylvie Enjalbert, installée en France, réinvente des figures originelles, façonne des pièces selon la technique ancestrale du colombin. Naissent ainsi des contenants aux formes inégales et sensibles, aux contours poétiques. Ses créations portent en même temps des résonances immémoriales et contemporaines.

C'est à Amsterdam que **Patty Schilder**, travaille sur le thème du fusionnement des cultures et leurs interconnexions. Les couleurs et textures de ses panneaux muraux, où l'on retrouve sa fascination pour le processus d'érosion, sont le résultat de l'équilibre entre hasard et maîtrise combiné avec les effets du feu.

Les sculptures de la Suédoise **Monica Sandell** mettent en forme le langage des émotions et nous inspirent des pensées et sentiments universels, la terre reste nue pour que ses personnages soient approchés et touchés, leur contact est aussi important que leur forme.

Cette exposition présente la rencontre surprenante de 4 artistes, d'origines, cultures, langues et âges différents; qui travaillent la terre dans le même esprit. L'argile matière originelle et noble les a amenées vers un processus de quête d'elles même, de leur propre origine, d'un dévoilement jusqu'à la nudité, essences et formes du monde.

Leurs parcours singuliers convergent en un point commun, un état de conscience qu'elles ont appelé Peau Nue. L'argile est travaillée sans émaux, parfois avec des oxydes, chacune montrant sa propre vision de Piel Desnuda. Un possible écho aux croyances ancestrales de la Cosmovision Andine où les rencontres même inattendues ne sont jamais fortuites.

Indépendamment les unes des autres, elles ont cherché la même chose, une réponse à "Piel Desnuda".

Exposition itinérante :
du 5/10 au 3/11 Centre de la Céramique de Giroussens, Tarn, France
du 10/11 au 8/12 Galerie Stam, Amsterdam, Pays Bas

Piel Desnuda – Naked Skin

*In the valley of the Elqui in Chile, **Susan Melo** has grounded her work with earth and clay in the symbols of the original cultures of South America, and especially that of the Andean Cosmic Vision. Her sculptures are shaped by hand, using ancestral technics. She is the artist who imagined an encounter with three European artists on the subjet of Naked Skin.*

***Sylvie Enjalbert**, settled in France, reinvents archaic figures, creating pieces using the age-old hand-coiled method. Thus arise fluid, sensitive ans sensuous forms. Her creations bear resonances that are both timless and contemporary.*

*Amsterdam is where **Patty Schilder** works on the theme of the fusions and interrelations of cultures. The colors and textures of her mural panels, which reveal her fascination with the process of erosion, are the result of a balance between skill and chance, combined with the effects of firing.*

*The sculptures of **Monica Sandell** from Sweden embody the language of emotions, inspiring universal thoughts and feelings. The earth-clay is bare, so that the figures may be approched and touched; here, contact is as important as form.*

This exhibition displays the surprising encounter of four artists of different origins, languages, cultures and ages; all of whom are working their earthy material in the same spirit. Clay, this fine and primary material, has led them on a search for themselves, their origins, an uncovering that reveals nakedness, essences and natural forms.

Their individual journeys arrive at one focal point, a form of awareness that they have named Naked Skin. The clay is worked without glazes, though sometimes with oxides; each displays her own vision of Naked Skin. A possible echo of the ancestral beliefs of the Andean Cosmic Vision, where unexpected meetings are never accidents.

Each independently, has sought the same thing, her own response to Naked Skin.

Travelling exhibition
From 05/10 to 03/11 at the Ceramic Centre Giroussens, Tarn France
From 10/11 to 08/12, Galerie Stam, Amsterdam, Netherlands

Susan Melo

www.susanmelo.com
suceramica@hotmail.com

Dès mon premier souffle j'apparais dans ce rêve
Un rêve tellement réel qu'il se fait sentir jusque dans mes entrailles

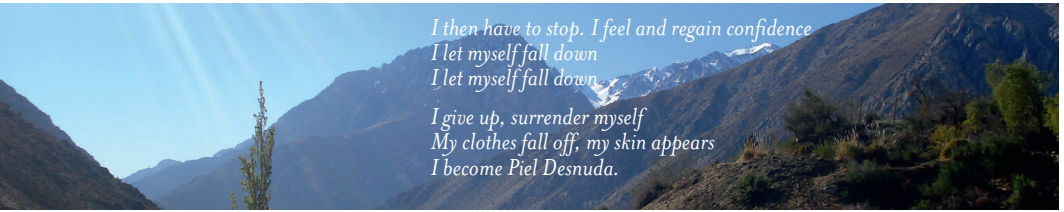
Ne trouvant rien en moi, je m' approprie ce rêve
Je m'approprie ainsi des personnages, des animaux, des objets, des terres et des mers
Je continue dans ce souffle à aimer, à haïr, à m'unir et me séparer...
Et ainsi comme je ris je pleure, comme je me réjouie je me désillusionne
Parfois confiante et parfois dans l'incertitude la plus totale
De la même manière pensant être dans le juste, je regrette aussitôt jusqu'à vouloir disparaître

C'est alors que je m'arrête, je sens, et reprends confiance
Je me laisse tomber,
Je me laisse tomber

Je m'abandonne, je cède
Mes vêtements tombent, ma peau se dévoile
Pour me retrouver en Piel Desnuda

From my first breath I appear in this dream, a dream so real that I can feel it deep inside me.
Not finding anything in me, the dream becomes mine: people, children, animals, objects belong to me, from lands to sea.

I continue in this breathing to love and hate, to become one with myself and divide myself.
I laugh and cry at the same time, I rejoice and get deluded.
Sometimes so confident, later full of uncertainties
I feel that I'm right one moment only to regret and disappear the next.



I then have to stop. I feel and regain confidence
I let myself fall down
I let myself fall down...

I give up, surrender myself
My clothes fall off, my skin appears
I become Piel Desnuda.

Sylvie Enjalbert

La peau est une barrière sensible et tactile entre soi et les autres, entre le dedans, intime et le dehors de chaque individu. Organe vital pour la survie, c'est aussi le lieu privilégié où deux êtres peuvent entrer en contact.

Mes pots sont comme des corps, comme des enveloppes de grès, des formes qui contiennent l'essence de la vie. Autant de lignes à l'onde vitale.

J'ai choisi de garder cette Peau Nue, pour que la terre comme une peau appelle à la rencontre. Laissés au naturel, les pores de chamotte vibrent et respirent. J'aime à penser que mes pots incitent au toucher, à sentir et en cela se connectent à l'être profond de chacun, pour ouvrir un dialogue.

Une voie d'accès à nos sensibilités, nos émotions, nos sentiments comme un mouvement intérieur.

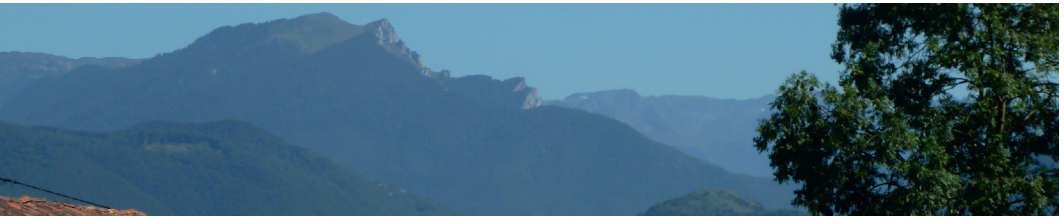
Skin is a sensitive and tactile barrier between oneself and others, between the intimate interior and the exterior of every individual. Not only an organ essential for survival, it is also the primary surface where two separate beings make contact.

My pots are like bodies, stoneware vessels in forms that contain the essence of life. curves with a living flow.

I choose to work with Naked Skin so that the bare clay, like skin, calls for an encounter. Left in their natural state, the pores of the clay body vibrate and breathe. I like to hope that my pots incite touch, feeling; and that in doing so, they touch deep inside each person, to begin a dialogue.

A way of access to our sensibilities, our emotions, our feelings; a mouvement into you.

www.sylvie-enjalbert.com
sylvieenjalbert@hotmail.com



Patty Schilder

Les pigments et les copeaux de bois brûlés que j'utilise créent des effets sur mes panneaux muraux. C'est le jeu entre le feu, la réduction et l'oxydation. J'emploie également la technique du raku nu. Cela consiste à décoller la glaçure protectrice faisant apparaître les couches inférieures, révélant ainsi la peau nue et vivante qui se trouve en dessous.

Ces techniques sont le reflet de ma fascination pour le processus d'altération dû aux influences du temps et de la nature. C'est donc naturellement que la finition de mes oeuvres se fait en plein air. C'est là que le hasard et la maîtrise se rencontrent permettant aux éléments naturels de laisser leurs empreintes sur le résultat final.

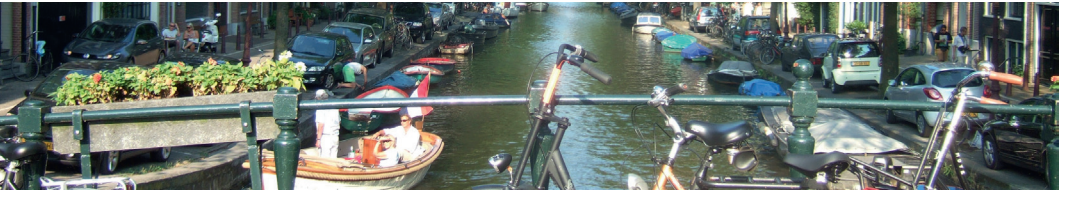
Mes oeuvres se caractérisent par des couleurs, des motifs et des symboles empruntés aussi bien aux cultures occidentales qu'aux cultures non-occidentales; sans pour autant me lier à leurs significations. Ce processus de création est étroitement lié à mon histoire personnelle.

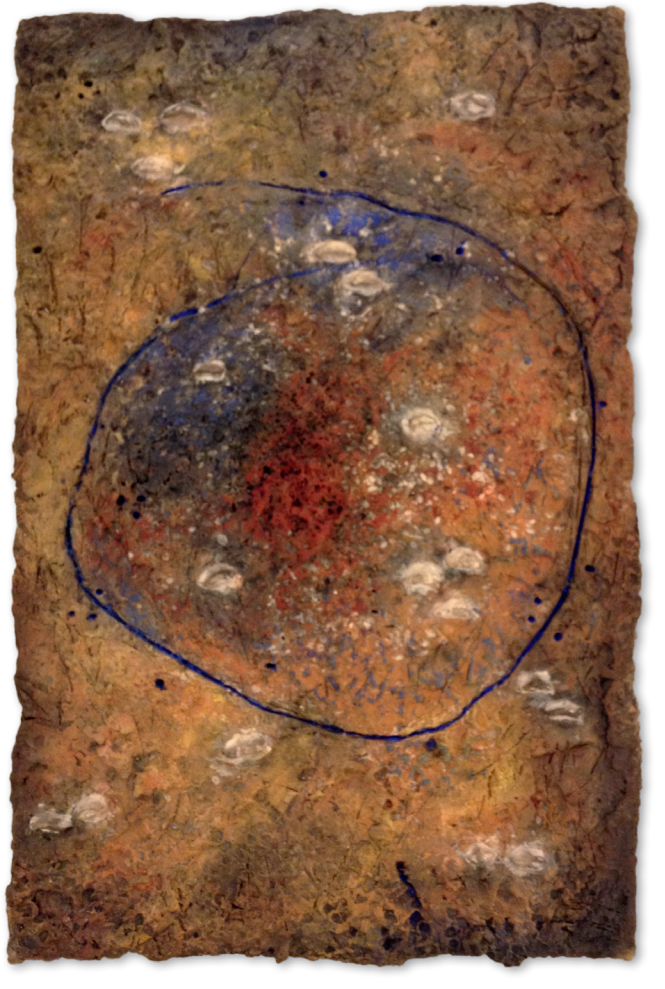
www.pattyschilder.nl
Keramiek@pattyschilder.nl

On my wall sculptures I create designs with pigments and burnt wood shavings. Firing becomes a game between reduction and oxidation atmospheres. In addition, I use a technique called Naked Raku in which the object "bursts out of its jacket", so to speak. This process removes the protective glaze, peeling away the layers underneath and revealing a naked lived-in skin.

This technique reflects my fascination for weathering processes in which the influence of time and nature become visible. This process ends up in open air, and rightly so. That's where chance and control come together and natural elements can leave their mark on the final piece.

In my work I use colours, motifs and symbols taken both from western and non-western cultures without feeling bound to their specific meaning. This combination is intricately linked to my own diverse background.





Monica Sandell

L'argile fait appel en nous a quelque chose de primaire. Nous, les êtres humains, utilisons ce matériau depuis toujours, aussi bien dans la poterie que pour la sculpture. C'est sans mot que l'art s'exprime, il est le support de nos pensées et de nos émotions.

La peau nue de mes personnages symbolise les intuitions et la sensibilité de chaque individu.

C'est ce que je tente d'exprimer dans la réalisation de mes sculptures en les laissant nues.

Human beings have been using clay for centuries both in sculpture and pottery. Art is wordless, it expresses our thoughts and emotions.

The naked skin of my figures symbolizes each individual's intuition and sensibility.

That is what I try to convey in my sculptural work through the nakedness.

www.atelierps.nl
skulpturverkstad@gmail.com

Remerciements particuliers:
Special thanks to:

AllianceFrançaise
Alianza Francesa
ICF Región de Coquimbo
OUI je parle Français!

Agroresidencias
Fundo Loreto
www.fundoloreto.cl

Tim Bastian | www.atelierkunstart.fr · impression : Imprimerie Rabastinoise